



婦協季刊

第十七期 (九八年四月)

祝賀 婦協會員獲選為

全國人大代表:

范徐麗泰、譚惠珠、費斐

全國政協委員:

林貝聿嘉、伍淑清、汪明荃、張永珍、林淑儀、高荇華、
蔣麗芸、曹其真、張閻蘅、夏夢、王丹鳳

Congratulations!

to our 14 members who have been elected to the National People's Congress and appointed to the Chinese People's Political Consultative Conference.

活動預告篇 Coming Events

日期	地點	活動名稱	備註
5月份 (4/5, 11/5, 15/5, 18/5)	婦協會所	「皮膚美容護理」課程	葉榮根醫生及嬌姿堂美容顧問主講
9/5/98 (下午 12:30-3:00)	九龍灣國際展覽中心	「慶祝母親節暨優秀母親選舉頒獎禮」	董趙洪娉女士主禮 何鴻燊博士贊助
27/5-30/5/98 (一連四天)	北京	九八婦協訪京行	應全國婦聯之邀請 拜訪國家及有關單位領導人
9/6/98 (下午 7:30-9:30)	馬車會所	「陳香梅女士與您分享她的傳奇經歷」	講座及晚宴
待定	婦協會所	「新來港學童英語閱讀獎勵計劃」	東方報業贊助
待定	婦協會所	語文班 (英語、廣東話、普通話)	再培訓班
7/7/98	待定	慶祝回歸一週年之「香港未來發展」講座	

編者的話 Words From Chief Editor

首先向曾對季刊問卷作回應和給予意見的會員致以衷心的謝意。由於得到您們的反應和意見、無論讚美或其他意見等，對整個小組的成員來說都是非常欣慰的。更由於您們的回應、也為小組的一群幕後工作成員注入了一些新的激素——無形推動力。

至於有關回覆的意見及要求，個別的意見是可考慮的，至於其他或會未能引起大眾讀者閱讀之興趣而未作考慮，請大家原諒。但凡事種種意見，都肯定是您們的心聲和對季刊的關心。

小組在檢討過問卷的意見後，暫時都不會作太大的修改篇幅內容。至於，會員給予的一些兩極意見，有說相片太多，應取消一半；亦有說多增加圖片、減少文字，對於以上反映，小組已認真討論過並希望能作出平衡，務求令至會員對季刊增加閱讀的興趣。

從今期開始，季刊已加上英文標題，以增加用作對外

交流之用。而部份篇幅內容亦已稍作改進。只要能不斷收到您們的回饋，小組一定會詳加考慮。在此再次多謝各位對季刊的支持和關心。不竟這是一份屬於您的刊物!

何淑賢



出版小組成員開會討論有關收回問卷及校對本期季刊之內容
蘇曹莊儀(左一) 陳嘉麗(左二) 譚胡秀英(左三) 翁玉蓮(左四)
副召集人張佩玉(右三) 唐允淑(右二) 主編/召集人何淑賢(右一)

紀念香港回歸

香港回歸祖國在差不多接近一年之際，婦協應「黃帝陵立碑隆興與香港回歸籌委會」之邀請，出席了香港回歸紀念碑揭幕儀式。

香港各界人士一共有一百人參與立碑，而其中二十位婦女代表立碑人之中大部份都是婦協會員。月前四月五、六日更隨香港各界人士代表團出席了在黃帝陵軒轅廟內隆重舉行之揭幕儀式。

皇帝陵為歷代皇帝碑安立的地方，香港回歸碑能在此地安立，實為香港之光。

出席期間，婦協多位立碑人之代表及隨團會員除出席了揭幕儀式外，更就地與陝西省婦女聯合會相聚及交流。

婦女界代表之二十位立碑人姓名：(以姓名筆劃序)

- | | | |
|--------|--------|--------|
| 丁毓珠女士 | 王梁潔華女士 | 王葛鳴女士 |
| 伍淑清女士 | 林貝聿嘉女士 | 周梁淑怡女士 |
| 孫方中女士 | 陳方安生司長 | 張紫珊女士 |
| 梁愛詩司長 | 華慧娜女士 | 黃許珮冰女士 |
| 楊舒振聲女士 | 雷羅慧洪女士 | 廖湯慧鸞女士 |
| 劉胡兆慧女士 | 劉健儀女士 | 邊陳之娟女士 |
| 趙曾學韞女士 | 譚惠珠女士 | |



婦協代表團於揭幕儀式後於碑前合照



統戰部王兆國部長主持揭幕儀式



協協代表與香港團名譽團長新華社姜恩柱社長及中央統戰部副部長覃志剛於黃帝陵軒轅廟內合照



香港團一行百多人浩浩蕩蕩步入黃帝陵軒轅廟



婦協代表在參觀時難得與統戰部王兆國部長(前右一)合照



婦協代表於交流後接受陝西省婦聯送出之牡丹花畫作留念

香港回歸後第一次立法會選舉 現呼籲大家盡履行公民義務

在五月廿四日踴躍投票，支持選舉

關心社會 坐言起行

Don't forget to cast your VOTE on 24 May, 1998

歡迎會員投稿，題材不限，最好切合各專題，字數最多以不超過五百字為限

投稿請寄香港灣仔皇后大道東 228 號中華大廈十樓 B 座 電話:2833 6131 圖文傳真: 2833 6909

何瓊師傅與專訪 An Interview With Madam Ha Kinh

.....who has directed the worldwide 'Luk Tung Kuen' as a form of exercise to promote health and fitness for thousands of people not only in HK, but people all over the world.



「風塵僕僕、四處教授六通拳」

坐在筆者面前的是一位樸實不華、健康有神、貌似六十、但實則已有八十五歲高齡的六通拳何瓊師傅她是婦協的創會及永遠會員。她一臉慈祥的面容，道出了當年三十多歲時除要接受失去配偶之痛外，還得身兼父職，負起養育三名兒女的責任。

當時從事出入口生意謀生計的她、百病纏身，心臟、血壓都有問題，又經常頭暈，但醫生一直都找不出原因。後來其父叫她利用家傳之寶「六通拳」來鍛鍊身體。她只打了幾個月，結果竟然不藥而癒。之後她風雨不改地練習，感覺到身體越來越好。在這幾十年間，她不但沒有看醫生，甚至連藥丸也不用吃一粒。

從何師傅處得知，不少人打過「六通拳」後，身體都明顯有好轉。而健康情況不差的人有打「六通拳」習慣的話，亦能收強身健體之效。

「六通拳」是何瓊師傅先祖所創，其三代都是醫生。四十年代，「六通拳」差點沒沒於戰火中，幸得何師傅花了六年時間鑽研，終於悟透每式的正確招式和口訣運用方法，才可以將這套拳術保存下來。

六通拳一共有三十六式，簡單易學，更可視之為物理治療的一種。對血壓高、神經衰弱、心臟病、糖尿病、抽筋、風濕關節炎、食慾不振等，有一定幫助。何瓊師傅更提醒大家在練習期間，必須戒煙、酒、咖啡、太鹹及太肥等食物。初學者應量力而為，不要過分勉強自己達到標準的動作。

何師傅有一副濟世為懷、樂善好施之心，更為了一個「將健康送給大眾」的信念，多年來不惜風塵僕僕，奔走世界各地，推廣和傳授「六通拳」，經常更捐款予慈善團體。何師傅強調，她傳授「六通拳」是一種回饋社會之心，不曾收取分毫。她更呼籲所有學習「六通拳」的人士不要參與那些利用教授「六通拳」的人士收取報酬而獲利的組織。反之，別人能從「六通拳」中達至健康得益，這才是她的心願。

直至現在，受益者以數十萬計，幾乎有華人的地方，就有「六通拳」運動的存在。近年她更向有多種類病症的人士及康復治療界方面推廣，獲得很大的成效。

在九七年十二月底，何瓊師傅專程到了美國領取四個獎項。事原美國政府為感謝何瓊師傅為廣大民眾及耆英們之健康作出了重大的貢獻，所以史無前例的一連頒發了四個獎狀給她。

何瓊師傅今次獲得到美國政府頒予獎狀，不單止是她個人的無私精神得到國際的認同，而且更是所有「六通拳」學生及弟子的光榮！亦是全世界華人、特別是香港人的光榮。

張佩玉



"三八"國際婦女節

Celebration on The International Women Day

"三八婦女節"是在一九一零年，由德國婦女領袖蔡特金倡議並定三月八日為國際勞動婦女的節日，至今已歷八十八載。從清末清初太平天國時期，爭取男女平等的思想已初露頭角，自此婦女為爭取平等逐漸融入社會，先後亦爭取了不少權益。道路雖然漫長，但香港婦女一直以來都能發揮所長，勇於面對困難。婦女現有的地位已不斷提高，在各個領域上，都有婦女的一份，何只是「半邊天」。

偉大的民主革命家孫中山先生曾說："天賦人權，男女本非懸殊，平等大公，心同此理。"

為紀念這個日子，香港特區政府民政事務局長首次舉辦酒會，並以「繼往開來」主題作慶祝。而主禮嘉賓為政制事務司陳方安生女士。

其他多個婦女團體在三月八日前後更有舉辦各類不同的慶祝活動。



政務司司長陳方安生，律政司司長梁愛詩於酒會中與婦協會員一同合照



藍鴻震局長作為主家人在眾多女士面前致詞反而覺得特別輕鬆



主席林貝聿嘉及名譽會長丁毓珠難得與尤德爵士夫人在酒會中相聚

三八婦女活動花絮

藍鴻震局長在民政事務局首次舉辦之酒會中致詞說：「今日之香港，婦女除了在家外，在經濟、政治、社會服務等各方面扮演著非常重要的角色。今日的女性不但在經濟上活躍，亦積極關心社會事務，參予社會發展。香港婦女的貢獻及成就，已被肯定。同時亦鼓勵大家繼續發展潛能，繼往開來，為香港的未來發展共同努力」。

婦協林貝聿嘉主席在「三八」婦女節前夕接受了記者訪問，她認為香港婦女不單只入得廚房，出得廳堂，更是服務社會的原動力。林太衷心希望廣大婦女們，團結起來，共創美好香港。她更鼓勵各階層婦女應充實自己，積極參與社會事務。

新華社陳鳳英女士在一個「三八」婦女活動致詞時，讚揚婦女長期以來推動婦女活動。紀念「三八國際婦女節」，意義重大，喚起社會對婦女的正確觀念，她認為婦女應積極關注社會事務，發奮向上。香港的明天會更好，這是港人的共同心願。

香港工商界婦女紀念「三八國際婦女節」籌備委員會主任黃麗群說：「每年這個時候，她都會和姐妹們共同

慶祝自己的節日，感覺是非常有意義和充滿人生樂趣。委員會更於二月六日在海洋皇宮酒樓舉辦了一個圍繞《春天的故事》為題的時裝表演及午餐。正好象徵着香港經濟受亞洲金融風暴影響，能早日復甦，春回大地」。



香港工商界婦女紀念「三八」國際婦女節籌委會主席團部份成員在聚餐會上向來賓祝酒。

國際婦女會主席徐余梅馨女士在該會的活動上表示：「婦女在家克盡己責，在香港社會上，各行各業的女性的表現都不遜於男性。今日社會的進步繁榮，少不了婦女的參與。今日的社會有健康的家庭為砥柱，才有健康強大的社會。所以，在家庭或社會上，男女的共同努力合作，才能共創明天。她呼籲姐妹們努力將這些美德發揚光大，生生不息，共創明天」！

青少年成長諮詢會議 *A meeting to discuss on "Ways to raise the public awareness of young people."*

青年事務委員會為響應特區行政長官董建華先生對青少年教育問題的關注，於二月四日舉行了一次諮詢會議，邀請社會團體，針對青少年的公民意識和道德價值觀進行深入討論。

社會事務小組五名組員代表了婦協應邀出席會議。他們在會上暢所欲言，對青少年的成長提出了許多積極的意見。他們呼籲父母多抽出時間陪伴子女，並指出那些父母把自己僅僅當作賺錢機器以滿足子女物質需求的觀念是錯誤的。他們認為，學校應為學生提供多元化的課程，使青少年可以在德、智、體三方面健康成長。他們更主張，父母更應與學校當局多些聯繫並配合學校多作工作。

In response to the deep concern of Mr. Tung Chee Hwa, Chief Executive of the Hong Kong SAR, about the youth education, the Corumion On Youth called a meeting on 4th February on ways to raise the public awareness of young people and, most important of all, to help them form a proper value judgement.

Hong Kong Federation of Women was invited to participate in the meeting with other social groups in Hong Kong. Five members from the social affairs group attended the meeting on behalf of the Federation and took a very active part in the discussion. They called on the parents to spend more time with their children, pointing out that it was very wrong for them to act as if they are nothing but money making machines whose main concern is to ensure that their material needs are met. They held the views that schools should provide a diverse and balanced program for the students so that they can grow academically, morally and healthily. They also believed parents should work closely with school authorities in the best interest of their children.

婦協代表更於出席諮詢會議後作後記，並將部份討論內容在以下和大家分享：

參予的民間組織代表都有發言，對青少年的價值觀亦有一個較統一的認識。大家都感到時下的青年人普遍缺乏崇高的理想，對國家欠缺認同感；較注重物質享受、短視、急功近利，喜歡跟風；更缺少責任感。

青年人價值觀的形成是代表們討論的焦點。生活在一個高度物質文明的消費社會中，不良風氣每時每刻都在侵襲和毒害我們的青少年。他們尤如一株幼苗，需要適合的土壤，充足的陽光與雨露培育方能成才，開花結果。關心青少年工作，政府、社會、學校、家長等人人有責。

其中一名代表發言時說及，當她發現女兒沾染了不良習慣，當機立斷辭去了公職，把自己的全部時間與精力用來教育女兒。期間她也積極參與家長教師聯誼活動，不但對女兒在學校的表現有了充份的了解，同時從聯誼活動中得到了極大的鼓勵和許多寶貴的經驗。使她感到可惜的是，一般家長較注重子女的學習進步，望子成龍是許多父母親人生追求的最大目標，而孩子們的品德修養卻往往是他們所忽略的。

另一位代表更指出，青少年是社會的財富，未來的希望。教育少年是刻不容緩的大事。政府要制定符合香港特別行政區特點的教育制度；要根據工作的實際需要適當增加教育經費；要配合民間社團增加有利於青少年德、智、體全面發展的設施，協助學校開展有意義的校外活動；要加強母語教育，同時改革英語教學，培養青少年成為品學皆優的精英分子。

學校除了開展智育外，應加強德育。希望學校多組織學生參觀訪問青少年福利機構，使他們對青少年存在的問題提高警惕。學校也可以利用假期節日舉辦家庭環保同樂日或其他有益身心的戶外活動，方便父母子女共同參與。

父母不僅要關心孩子們的衣食住行，更要關心他們的心智發育，要和他們建立一種亦師亦友的關係。現在不少家庭，父母均需外出工作藉以謀生，他們一年到尾天天早出晚歸，孩子們的日常生活完全交由菲傭料理，其結果是，孩子們缺乏正常的家庭生活，對父母的感情越來越淡薄。現在孩子們心目中的父母只是一部賺錢機器，滿足他們的物質需求而已。

與會者對傳媒某些報導手法亦提出了批評。她們認為很多時候傳媒為了投讀者所好，刺激報紙的發行人量，對某些社會問題刻意渲染，無意中毒害了青少年尚未發育健全的心智，對他們的成長產生了極為惡劣的影響。電視和電台也經常發生類似情況。大家殷切希望報紙增加一些正面的報導，影視界多製作勵志的影片幫助青少年樹立正確的人生觀。

透過數小時的討論，青年事務委員會的工作人員對民間社團熱心關注青少年教育非常感動，並答覆將聽取到的各種意見起草成文件供特區政府制定政策時作參考。

費斐

新華社秦文俊副社長到訪婦協 *Mr. Qin Wen Jun, Deputy Director of Xinhua News Agency visited Federation's Clubhouse*

新華社香港分社秦文俊副社長在二月十六日專程到訪婦協，並參觀了現會址隔鄰之新會所。

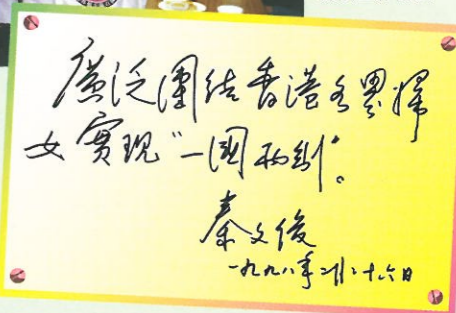
主席林貝聿嘉，顧問范徐麗泰，副主席曾黃麗群、劉孔愛菊、廖湯慧靄、伍淑清，理事兼義務法律顧問勞潔儀，理事兼執委周轉香、何淑賢，名譽會長李孫文英在會所迎接秦文俊副社長、婦青部部长陳鳳英以及部長高級助理盧曉。

秦文俊副社長在到訪期間讚揚婦協在過去為保證香港平穩過渡做了很多有效的工作，並感謝婦協對新華社香港分社的支持。他並指出：「現在的任務是如何保證"一國兩制"在香港實施，這具有重大世界意義的事情。讓人感到欣慰的是香港特區政府成立至今，一切運作正常，這與廣大婦女的努力分不開」。

秦文俊副社長還即席為婦協作題詞。而主席則送上一個婦協的徽章給秦文俊副社長以及表達感謝新華社香港分社對婦協在過去的一貫支持。



新華社副社長秦文俊到訪婦協，並與婦協理事會共二十多人，及名譽顧問范徐麗泰一同討論婦女工作問題



全國婦聯訪港 *Visits of All-China Women's Federation*

全國婦聯代表團一行六人包括華福周書記，馬延軍部長及婦聯執行委員吳全智、楊湘嵐、張軒及幹部江燕四月廿七日到訪婦協，主席林貝聿嘉及理事除歡迎代表團外，並簡單介紹了婦協的工作及近況。

華福周書記在會上更向婦協提及全國婦聯將於九月一日至六日在人民大會堂舉行中國婦女第八次代表大會，現階段正集中力量做籌備工作，並將在會中呈交工作報告，修改章程，以及選出換屆班子。目前更爭取為下崗婦女創造更多就業機會，並在扶貧、解決文盲及溫飽方面作出共同努力。



主席代表婦協致送紀念品予全國婦聯代表團

訪問團成員包括

團長華福周 中華全國婦女聯合會書記處書記、第九屆全國政協委員、中國扶貧基金會常務理事

秘書長馬延軍 中華全國婦女聯合會組織聯絡部部長

團員 吳全智 河南省婦女聯合會主席
楊湘嵐 吉林省婦女聯合會主席
張軒 重慶市婦女聯合會主席
江燕 中華全國婦女聯合會組織聯絡部港澳台聯誼處幹部

廣州市婦聯主席杜美嫻(左三)，副主席陳芷鏗、副主席馬文堅及廣州市兒童活動中心主任李冬菊到訪婦協並與主席交換紀念品



南寧市婦聯張桂媛副主席及各界婦女領袖一行三十人於四月廿日到訪婦協並作交流

戊寅年春節聯歡大會 Spring Lunch Gathering Event - Sponsored by Dr. Chen Din Hwa

戊寅年春節聯歡大會已於二月十五日中午假九龍灣國際展覽中心三樓舉行，筵開118席，有逾千賓客到場參與，場面非常熱鬧。當日所有餐券收入已全數捐助「山區女童教育計劃」，以資助雲南、貴州、廣西、四川及重慶等五個省市失學女童重返校園。

是次大會可算是香港婦女精英雲集的一個活動，出席者計有律政司司長梁愛詩、臨時立法會主席范徐麗泰、新華社社長助理陳鳳英部長、教育署署長余黎青萍、民政事務總署署長劉李麗娟、勞工處處長韋玉儀、市政總署署長鍾麗嫻、衛生署署長陳馮富珍、運輸署署長羅范椒芬、工務局副局長孔郭惠清、社會福利署副署長(服務)朱楊珀瑜、社會福利署副署長(行政)黃游倩如、市政總署副署長(行政)王榮珍、民政事務局首席助理局長鄧婉雯、民政事務專員鄧謝玉玲、禮賓主任譚希韞、醫管局副執行總監蘇碧嫻、醫管局副總監(財務發展)謝秀玲、平等機會委員會主席張妙清、人大代表費斐、外交部特派專員馬毓真夫人、廣州市政協郭輝、廣州市婦聯主席杜美嫻以及著名歌星徐小鳳小姐等。而男士則有民政事務局副局長盧鑑輝、陳廷驊博士、何鴻榮博士、僱員再培訓局行政總監周東山、新華社社長助理鄒哲開部長、其他新華社部長初志農、趙廣廷及盧秉肅亦有出席。婦協方面，包括四十多位名譽會長、名譽副會長以及三十五位執委及理事。

主席林貝聿嘉在致歡迎詞中當然少不了感謝陳廷驊先生慷慨贊助全場素宴共118席，並順道多謝各界在過去一年來給予婦協的支持、以及簡報了婦協一些活動概況。

當日118席素宴，除得到陳廷驊基金會贊助外，並由多位婦協理事、名譽會長及機構贊助大量禮券及幸運抽獎禮品。參加者人人有份，個個皆大歡喜。此外，大會亦安排了燈謎競猜有獎遊戲，增添歡樂氣氛。婦協合唱團更作表演助慶，而與會嘉賓更被邀請一同在台上向所有來賓祝酒，並合唱「友誼之光」，場面盛極一時。

至於是日贊助認捐大會禮品的金額總數為十七萬三千元。除必要開支外，餘款已全數撥入「婦協緊急援助慈善基金」。

在接近尾聲的時候，大會更獲通知宣佈有關陳廷驊博士承諾婦協，將會再次贊助明年之春節聯歡會素宴120圍，馬上獲得在場掌聲回應。而另一位熱心人士何鴻榮博士更為響應婦協在五月份舉行之慶祝母親節活動，即席答允贊助該活動之餐費及活動費，在場人士對此宣佈更覺鼓舞，兩項宣佈更為當日的熱鬧氣氛添上多一份歡樂。



熱心的會員協助大會的籌備工作



主席及副主席致送「佛行善心」相架紀念品予陳廷驊博士



多位名譽會長都有出席，難得在席前先來一張合照



前布政司黎敦義先生及夫人亦是座上客，在旁為名譽會長蔡馬愛娟



政府高官，新華社部長及要員，社會各界知名人士，齊齊舉杯祝賀嘉賓「人人身體安康、虎年行大運」



席上劉太抽得鴻運吉語，表現得非常興奮。何博士及梁司長在旁亦受其感染

鳴謝

陳廷驊基金會——贊助全場118席素宴
胡郭秀萍——贊助全場音響及裝飾

現金贊助人

查劉璧如	\$20,000	霍馮堅妮	\$12,000
廖湯慧靄	\$10,000	張紫珊	\$10,000
許何超瓊	\$10,000	雷羅慧洪	\$10,000
胡馮懿莊	\$10,000	黃許珮冰	\$10,000
王梁潔華	\$10,000	何杜瑞卿	\$10,000
劉葉淑婉	\$10,000	楊舒振聲	\$10,000

蔣麗芸	蔡馬愛娟	梁寶珠	譚胡秀英	各\$5,000	
姚林秀美				\$3,000	
劉孔愛菊	高靜芝			各\$2,000	
范徐麗泰	戴呂李玉	李楊一帆	黃汝璞	余詩思	各\$1,000

現金贊助人(\$500)

譚惠珠	張鄭寶蓮	何宋婉真	勞潔儀	謝天懿
廖璧欣	朱佩瑩	蘇潔兒	唐美馨	蕭詠儀
陳雷素心	岑敏玲	何淑賢	鄭心怡	費斐
盧時楨	陳耘	梁冬陽		

禮品贊助人/機構

陳廷驊博士	伍淑清
鉅發源有限公司	食益補太平洋有限公司
李錦記有限公司	四洲集團有限公司

禮券贊助人/機構

霍馮堅妮	華慧娜	林康繼弘	李利娜
高李蓓蒂	蘇曹莊儀	王熊秀雲	
合興集團有限公司		蒙妮姐集團FL專業彩妝系列	
		「為您鍾情」婚紗攝影	美國安利亞太區有限公司
		灣仔碼頭北京水餃食品場	

幸運大抽獎贊助人/機構

梁愛詩	林貝聿嘉	曾黃麗群	劉孔愛菊	李孫文英
丁毓珠	唐尤淑圻	關莫燕華	王楊志紅	楊敏德
李錦記有限公司				



霍馮堅妮及關莫燕華兩位名譽會長在台上高歌助慶



徐小鳳小姐亦有出席支持婦協這個聯歡活動



婦協合唱團獻唱民歌三首，獲得不少掌聲



精美的齋宴，單看賣相已知展覽中心對是次宴會的認真安排



婦女界精英雲集，齊唱「友誼之光」，象徵團結一心，難得陳廷驊博士及何鴻榮博士作為綠葉雙伴



每桌的參加者都非常認真「研討」燈謎的答案，考考IQ



各大機構及熱心人士贊助的禮品共超過20,000份



雖然抽不到大獎，每人都可以滿載而歸，散席時大包小包亦是這次大會的一大特色

發動募捐援助河北大地震同胞

Appealed Donation to Support The Needy People in Hebei Earthquake

九八年一月十日、內地河北省張家口地區張北縣及尚義縣發生災情嚴重的黎克特制六點二級強烈地震，釀成至少超過五十人死亡，一萬多人受傷（其中一千二百多人重傷）、十萬多間房屋倒塌及受損，受地震影響災民人數達三十六萬。

由於當地房屋主要以泥土，木板或磚頭搭建而成，故災難發生後倒塌的情況非常嚴重。災區只得零下二十多度的氣溫，令無家可歸者的處境更為艱苦；加上去年該區曾發生旱災，令地震災民更加雪上加霜。

香港同胞本着血濃於水的親情，婦協也因此立刻發動全體會員募捐，立刻作出緊急援助行動。並已於一月二十一日將20萬元支票率先交由紅十字會代轉往災區，並由紅十字會總監董趙洪娉女士及林胡秀霞女士代表接受。

雖然首階段緊急援助工作已經完成，但災民在春耕前生活的需要仍是未能滿足。香港紅十字會已於春節後開展下一階段之援助行動，將糧食援助延長一個月，並提供煤和農用化肥等項目，以協助災民自力更生。估計受惠人數可達七萬二千人。

現將各捐款者名單詳列如下：

邊陳之娟及芳芳樂趣幼稚園 219 個家長共捐 52,600

元。林貝聿嘉、曾黃麗群、劉孔愛菊、廖湯慧靄、伍淑清各捐 20,000 元，丁毓珠、唐尤淑圻、楊舒振聲各捐 10,000 元。

另外，梁劉柔芬、羅蔡妙玲、黃梁曼麗、陳馬美玉、李玉珍、曾婉莉各捐 5,000 元。而捐助 3,000 元或以下的人士如下：

何淑賢、朱何妙馨、李楊一帆、黃麥賽珠、華慧娜、陳黃梅芳、林筠婷、黃劉錦燕、陳雷素心、周轉香、蔡素玉、錢鳳玉、蔡陳蕙婷、屈慕貞、唐舒明玲、李利娜、何惠容、周朱月瓊、顧卞裘莉、雷蔡菊芬、黃汝璞、賴真秀、李漪湄、桂王容川、戴呂季玉、譚少瑩、余輝娟、鄧汪梅冽、盧蕙芬、梁秀芝、王譚少卿、何淑芳、關蘊英、黃秀雅、梁辛慕韶、蘇翠薇、李玉珍、張躍莉、鄭紫齡、高靜芝、陳雪侶、譚希韞、王醒雲、黃婉芳、潘巧媚、周翠娥、梁燕萍以及柴灣婦女聯會。

(上列捐款截至 2 月底)

~善有善報·福有悠歸~

另訊：直至二月二十四日為止，紅十字會共收到捐款四仟九佰萬。張家口現有人口四十四萬，目前災民情緒及健康非常好，河北省災區更沒有一個因凍餓而受傷，令內地及香港同胞感情因此而更加加深。



召開特別執委會商討有關賑災工作



婦協發起全體會員捐助河北地震同胞，並已於 1 月 21 日將 20 萬元支票交紅十字會代轉。圖為紅十字會總監董趙洪娉女士(左三)及林胡秀霞女士(右二)代表接受



受影響之災區，到處可見積雪情況

受影響之災民就是在堆雪中搭建之小房間露宿



名譽會長胡郭秀萍以紅十字會代表身份親到河北送暖及視察災區實況



河北省張家口市代表一行五人特別到婦協會所與理事交流並匯報河北災區最新救援情況

山區女童教育計劃 Education Fund for Girls in Remoted Area of Mainland

“一人助一童”

中華全國婦女聯合會自一九八九年開始推展救助失學女童重返校園的「女童升學助學金」計劃以來，全國婦聯主席陳慕華率先為貧困地區女童捐款捐物。幾年來，各級婦女組織和兒童少年基金會共籌集了助學基金逾億元，在全國二十九個省、市、自治區開辦了女童班，按一人一年為一次計算，已累計幫助了四十餘萬失學女童重返校園。

香港婦協關注山區女童的失學狀況，於去年在香港推出以“一人助一童”為口號的「山區女童教育計劃」，計劃在國內西南五個省市：雲南、貴州、廣西、四川及重慶(三峽庫區)等地，以一年或兩年或三年為贊助模式，每名女童每年學費為三百港元，幫助她們完成小學階段後三年(即四至六年級)，使其達到高小畢業。在較有條件的地區，則計劃開辦初中班。

而婦協募捐計劃則由一九九七年中開始，得到各界人士支持，並在召集人劉孔愛菊副主席努力勸捐之下，成績令人鼓舞。至今共籌得二百餘萬港元，於去年已將首年學費 911,700.00 港元匯往中國兒童少年基金會，令三千零三十九名女童於去年九月重返校園。本年初在婦協新春聯歡大會所收之餐費八萬多港元款項，亦全數撥捐這個計劃。

香港婦協代表團於五月底訪京，更專誠將第二年學費 911,700.00 港元支票交全國婦聯代為處理，令三千多名女童可以開始第二年的學業。

接受基礎教育是公民的基本權利，培育一名女童，更是參與培養更優秀中華民族的目的。婦協本著這個宗旨，將會繼續努力發動社會人士、發揮互助互愛的精神，歡迎會員及各界人士，齊來參與和支持這個有意義的活動。



其中一部份山區女童生活情況



受捐助的各個省市女童在上課時的情況

活動剪影 Activities' Snapshots

婦協與荃灣葵青區婦女會及瑪嘉烈醫院合辦「健康與財富，送您好貼士」活動，並已於2月28日(星期六)下午舉行。當日演講內容包括：

- 1) 劉雪婷醫生(瑪嘉烈醫院內科顧問醫生)主講「壓力對心血管病的關係」
- 2) 鄧靄珊教授(香港大學婦產科教授)主講「女性更年期」
- 3) 趙志錫先生(豐誠證券有限公司董事總經理)主講「財經展望」。



當日共有八十多人出席

「香港是我家—婦女創業、培訓、服務齊齊講」研討會

已於九八年一月十日(星期六)在灣仔小童群益會禮堂舉行。主講嘉賓包括譚耀宗議員、葉順興女士及臧健和女士。當日共有六十多人出席。



僱員再培訓局主席譚耀宗先生主講香港婦女培訓的現況



與僱員再培訓局合辦之第二期「中文電腦輸入法」課程、僱員再培訓局行政總監周東山出席結業禮並頒發證書予畢業學員

於二月七日首次舉辦迎新會，歡迎1997年加入之新婦協成員，場面熱鬧。參加者達八十多人會後並安排了豐富茶點及播放活動錄影帶，藉此增加會員對婦協的歸屬感



婦協很榮幸得到會員之中十位女律師答允出任為義務法律顧問，並將於七月開始為各會員提供「電話法律諮詢服務。」圖為左起：廖璧欣律師、唐美馨律師、關詠儀律師、林主席、張鄭寶蓮律師、理事岑敏玲



新會員於二月七日迎新會來一張大合照



名譽顧問范徐麗泰親臨向會員致詞

「婦協合唱團」Federation's Chorus

「婦協合唱團」的成立、發展、表現、正好體現團員們的團結、合作的群體精神，而每一位的全情投入、對每次的活動、排練的熱心及恆心都是令合唱團進步的能源。能夠拋卻個人主義，在開展各項婦女活動的同時，用歌聲和歡樂，表達愛心是合唱團的希望。

過去，「婦協合唱團」曾經在「紫荊吐艷慶歡騰」國慶晚會及「戊寅年春節聯歡大會」中演出，得到了不少掌聲和鼓勵，這都是老師麥志成先生的教導有方，和團員們共同努力的成果。

目前合唱團正為兩項演出而積極練習。首先是五月九日由婦協主辦的「慶祝母親節暨優秀母親選舉頒獎禮」中，演譯由特首夫人董趙洪娉女士撰詞的「母親的愛」和另外幾首民歌。而「母親的愛」則是在香港首次以合唱形式演出，令每個合唱團成員充滿期望。

另一項正在加緊練習的是公開演出，合唱團應香港嶺南音樂團之邀，將於五月五日及六日參與【音樂舞蹈史詩《東方紅》歌曲演唱會】的演出，其時將會與享負盛名的「東方紅音樂團」在香港大會堂音樂廳同台演出，並會合唱幾首民歌及參與大合唱。

不斷的排練、演出，掌聲鼓舞着每一個合唱團的團員，希望各位能夠分享到她們的經歷和成果。

陳耘



新加入名譽會長及名譽副會長 New Honorary Presidents and Vice Presidents

名譽會長



丁毓珠女士
Ting Yuk Chee, Christina
(原為名譽副會長)



陳少瓊女士
Chan Siu King, Cammy



蕭曾鳳群女士
Siu Tsang Fung Kwan



丁簡瑞蓮女士
Khan, Nasreen Iqbal

名譽副會長



李鄭潔開女士
Li Cheng Kit Hoi



高靜芝女士
Kao Ching Chi, Sophia



朱陳美康女士
Chu Chan Mei Hong, Alice



黃劉錦燕女士
Wong Lau Kam Yin



胡陳素英女士
Wo Chan So Ying, Annette



高佩雲女士
Crawford, Perveen Iqbal



鮑帼潔女士
Pau Kwok Kit, Elsie



周尤玉珍女士
Chow Yu Yue Chen



馬陳碧玉女士
Ma Chen Pi Yu



蔡關穎琴女士
Janice Choi



李華女士
Li Wah



蔡文燕女士
Jenny Choi

團體會員活動 Corporate Members' Activities

屯門區婦女會

屯門區婦女會於一九九八年三月六日(星期五)假屯門賽馬會影院舉行慶祝「三八」婦女節之「慧賢薈萃展才能大賽優秀婦女選舉」。是項活動目的是表揚女性堅毅、勇敢、勇於克服困難、發展自我為理想奮鬥、抱有積極的人生觀及熱心參與社區、服務社群的精神。

參選人數共有十多人，大會結果批選出了七位較為突出的優秀女性。其實未能獲選的參賽者對社區服務亦是不遺餘力。其中餘女士是現任小學校長，她既要處理校長的沉重工作；亦要照顧家庭，還不斷學習、不斷進修、發展自我、為理想奮鬥。又如蔡女士，她身患癌症，面對痛苦的療程，但她能抱有積極人生，



她能抱有積極人生，戰勝病魔，還積極參與義工服務。還有魏女士，她從內地來港的新移民，面對種種困難，她仍不放棄。



長洲婦女會

長洲婦女會為慶祝「三八」國際婦女節而舉辦了「婦女應如何參與社區」講座，並邀請到周轉香女士為主講嘉賓。主講者以自己參與社區工作的事例來介紹婦女應如何參與社區工作的意義，是次講座共有四十多人參加，透過講座，促使大家增進自強自信，參考社區的認知，反應非常熱烈。



香港南區婦女會

香港南區婦女會於三月八日舉行紀念「三八」婦女節暨慶祝二十三週年會慶聯歡會，是晚筵開四十多席，共有五百多名嘉賓及會員、以及好友歡敘一堂，氣氛熱鬧。

主席林玉珍致詞表示：紀念「三八」婦女節，是無忘婦運先驅，為爭取男女平等所作的努力。真正的男女平等，必定要靠婦女自強不息，才能達到。

會上更及九七年是該會的豐收年，圍繞回歸盛事及貫徹該會宗旨，主辦及協辦活動達五十多項，內容豐富多采。



婦協名譽副會長陳耘支持香港南區婦女會會慶

荃灣葵青區婦女會

荃灣葵青區婦女會與福來滿樂賢毅社合辦「三八國際婦女節嘉年華」並邀請多位嘉賓出席。當日有精采的民族舞蹈及歌唱表演，在場亦設有很多不同攤位，供給不同人士參加。

會上譚耀宗議員表示：「現時女性均積極參與社會事務，對社會有很大的貢獻，他更稱「不可小看現時的婦女」。會後他更表示對三八婦女節深表支持，並希望婦女可以在社會上得到平等的待遇。該會更計劃在五月份舉辦「母親節聯歡餐舞會」及連串健康檢查活動等等。



港灣婦女會

港灣婦女會在三月十一日舉辦了一項「眼睛健康講座」，免費招待了七十多位會及坊眾。當日更由資深視光師講解有關眼的結構及屈光不正成因和糾正方法，以及視光師的角色等。各人均爭相提出問題，足以證明大家非常關心眼睛的疾病和健康。



該會更有舉辦「三八」婦女節慶祝活動，並由該會會長及委員各自泡製一款美食免費給會員享用。

香港離島婦女聯會

香港離島婦女聯會一連三天(6-8/3/98)舉辦多個「慶祝三八國際婦女節」活動，分別在梅窩區、大澳區及坪洲區舉行各項活動，深受居民歡迎，而三月七日坪洲區舉行之「暖暖溫情耀坪洲」敬老活動，總數共招待了四百多名長者，場會非常熱鬧。

「暖暖溫情耀坪洲」敬老活動的經費，是由匯豐銀行社區發展計劃基金及各界熱心人士贊助，並得到坪洲婦女中心粵曲班學員義務表演。除欣賞精彩表演和茶點招待長者外，每位長者更可獲贈禮物一份。



坪洲婦女中心粵曲班學員為大會合唱一曲

香港天水圍婦女聯會

香港天水圍婦女聯會分別在二月十三日及三月八日主辦了春節點心餐及自助點心餐，並為慶祝「三八」婦女節為會員安排「凝聚樂同心」活動。參加者十分踴躍，並有粵劇折子戲助慶。

該會更於四月二日招募義工探訪弱智晨曦學校並在四月十二日舉辦一項「吉澳、鴨洲一天遊」，以及在五月十七日為慶祝母親節及生日會辦點心餐，為區內居民增添消閑外，更添溫馨。



海怡半島婦女聯合會

海怡半島婦女聯合會，一如過往每年都舉辦支持公益金籌款活動；該會在二十五日更得到海怡半島業主委員會及王敏超議員辦事處協助，在海怡半島西翼商場舉辦「群星獻藝為公道」。是次活動內容十分豐富，有攤位遊戲、量血壓服務、義唱義談，並邀請八位在公司比賽中獲獎歌手蒞臨義唱，並邀請到小桃紅、小粵劇團到場義演。而該會的舞蹈組亦表演精彩的健康舞，整個會場洋溢着歡樂氣氛共籌得善款28,123元。



全球矚目的〔互動電視〕iTV在香港經已面世

互動電視將香港領入世界娛樂資訊於家中。您只要透過香港電訊申請安裝一個〔聰明盒〕及遙控器連接家中的電話便可享用〔互動電視〕iTV為您提供〔互動影院〕,〔家居購物〕〔互動音樂區〕等創新服務。

互動影院

香港電訊IMS已與嘉禾,中國星及華納兄弟等各中西製片商訂了合約,為〔互動影院〕用戶網羅大量最新港產及各地榜首勁片。〔互動影院〕備有〔快速首畫〕,〔另類空間〕,〔動畫多面體〕,〔成人特區〕等多選擇,提供多達80套不同影片及節目,每月定期更換,務求讓各用戶均可欣賞到至新至愛的影片。在欣賞好戲期間,您更可隨意暫停及作前後快速搜畫,一切完全由您操控。

互動音樂區

互動電視iTV聯同商業二台叱咤903,為您搜羅全球熱門金曲,音樂影帶,卡拉OK歌曲,一切匯聚於〔互動音樂區〕任您播唱。您甚至可隨時隨意欣賞演唱會及音樂劇,時間再不是限制,一切由您自主。

家居購物

從今以後,“逛街購物”只是輕按遙控器般簡單容易及透過〔互動電視〕iTV的〔家居購物〕服務,您便可安坐家中,於惠康超級市場city'supper彩虹坊兒童圖書店及香港電訊商店等。選購逾6,000件之貨品,一切只需透過家中的電視機直接選購;而在揀選貨品時,您更可隨意索閱貨品的詳細資料,如貨品簡介,圖片和短片介紹等,助您消費更精明。利用〔家居購物〕服務,您將無需舟車勞頓,而貨品會依時送到閣下指定之地點,方便省時。

互動電視 iTV 申請熱線 21833233

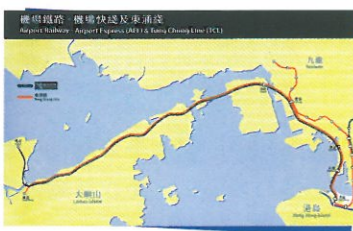
(目前已向〔互動電視〕作出要求給予婦協會員優惠。但在截稿前仍未有回覆,若收到答覆後便會知會秘書處。請各會員向秘書處查詢。)

伍少玲



機場鐵路 Airport Railway

機場鐵路會將赤鱗角新機場,大嶼山與九龍及香港島互相連接起來。鐵路全長共34公里,建造成本為351億元提供兩項鐵路運輸服務,名為機場快線和大嶼山線,大部份兩條行車均共用同一路軌,但設有不同月台。



機場快線

- 機場快線之沿線車站均稱為香港站,九龍站,青衣及赤鱗角站。
- 香港站(香港島總站)於現時中環站之伸延,設有行人通道穿畢打街,干諾道中,交易廣場和港景街。
- 九龍站一建於現時佐敦道小輪碼頭以西的新填海土地上。
- 青衣站一建於現時青荃橋以南屬架空車站。
- 赤鱗角(機場總站)一車站位於機場客運大樓旁,全國車站建於地面之上。



機場快線之車型及內座位之設備

大嶼山線

- 大嶼山線之沿線車站有香港站,九龍站(連接機場快線)奧運站,荔景站,青衣和東涌站。
- 奧運站一建於西九龍快速公路及大角咀西南角新填海土地的新幹線之間。
- 荔景站一建於現時荔景地鐵站將會成為荃灣地鐵線及大嶼山線的轉車站。
- 青衣站一位於一條長31米的藍巴勒海峽大橋,承載4條車軌橫渡藍巴勒海峽,避風塘及附近公眾貨物起卸區而進入青衣站。
- 東涌站一是大嶼山線的總站,位於東涌新市鎮的中心。

機場新服務

香港及九龍站將會提供市區內預登機手續設施,令機場快線的乘客可以預先將行李寄倉,以便運抵最終目的地,以及比以前提早獲分配機位和獲發登機證。

列車經過特別設計,為所有乘客提供商務式座位,並有空間擺放行李。車上裝有數碼式聲音乘客廣播系統及航機資料顯示。此外,亦會裝有列車在路上的位置顯示圖。

伍少玲

日前地鐵公司已正式宣佈機場快線收費如下:

成人/學生八達通	香港站	九龍站	青衣站
單程	\$100	\$90	\$60
當日之回程	\$50	\$45	\$30

至於小童及長者車費,亦有優惠,詳情請向地鐵索取

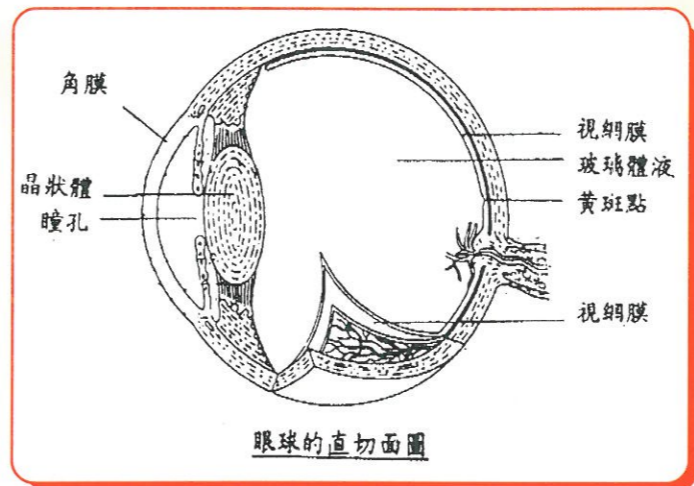


認識“白內障”

How Much You Know About "CATARACT"

甚麼是白內障?

眼睛角膜後有一晶狀體(見下圖),其作用便像相機的鏡頭,幫助我們準確對焦。晶狀體因晶體囊受損或晶體蛋白質發生改變而變混濁,便是白內障。



白內障的種類和形成

白內障形成原因不同,最常見是晶狀體隨年齡增加而導至硬化和混濁,這些白內障的患者大多數是上了年紀的人。白內障依形成原因可分為:

- 老年性白內障—晶體老化
- 先天性白內障—因遺傳因素或胎兒時期感染所致
- 外傷性白內障—晶體囊因外傷破裂或因強力震盪,致使前房液侵入晶體內
- 併發性白內障—由眼睛內其他疾患而導致的白內障,如青光眼等
- 中毒性白內障—長期服用某些藥物影響晶體代謝
- 疾病性白內障—是由於身體患上某種疾病引起如糖尿病

白內障的常見徵狀

視力減退是白內障最常見的徵狀,病人對光度、色彩的敏感亦會減低。白內障一般不會令眼睛出現紅痛等情況。視力的減退速度因人而異,一些人於短期內便視力大減,或出現併發症,需盡快進行手術,另一些人的白內障則不大加深,毋需手術醫治。每個患者的情況並不相同,主要是視乎晶體最混濁的位置及其進展過程而定。

白內障的治療

白內障的治療仍以手術為主,藥物治療的療效尚無確實的報告根據。

先天性白內障患者,若程度足以影響視力發展,而引致有「弱視」傾向時,應盡早做手術,且不宜超越五歲。

老年性白內障患者,有三種情況需接受手術:

- 晚期白內障而導致併發青光眼發作、眼內發炎、白內障脫位等。
- 因白內障的發生而令患有視膜疾病的患者之眼底檢查及治療有困難。
- 視力不良已影響到其日常生活或工作的視力需求。

由於每個患者的情況不同,所以要定期檢查,接受眼科醫生的忠告,決定何時動手術。

如果患者雙眼也患上白內障,除非有特別原因,醫生多會先替其中一隻眼先行做手術,待第一隻眼睛復元後,才會替另外一隻眼睛進行手術。

一般而言,切除白內障手術不算複雜,成功率更達百分之九十五以上,手術多於局部麻醉(病人保持清醒)下進行,醫生取出混濁的晶體後,如情況許可,再放入人工晶體便可。因應病人的身體及眼睛情況,醫生會提議病人在手術後即日出院,或留於醫院小休數日。手術後部份病人或須配戴眼鏡,視力便可大獲改善。

人工晶體

在人工晶體並不普及的年代,病人接受手術後都需要配戴一副深度數的凸透鏡,既不美觀又笨重,而且會有影像扭曲,側視線受限制,判斷距離失準等毛病。

近十多年來醫療技術長足發展,現代的白內障切除手術已採用人工晶體(有硬性和軟性的類別)。醫生在手術前先安排病人接受人工晶體度數的測度,在手術中植入人工晶體,取代那混濁的白內障,手術後病者便不需配戴那又厚又重的凸鏡。不過,手術後有些病人仍有些剩餘散光或小量度數,可用普通眼鏡加強視力效果。

總結

醫院管理局現時共在十七間醫院及專科診所,提供眼科專科服務。近年並增加人手,致力改善眼科服務,替更多白內障病人進行手術。在一九九七年,醫院管理區共替一萬一千多個病人進行白內障摘除手術,約為一九九三年時之兩倍。白內障手術的成功率十分高,無數人因而受惠。然而許多人卻以為年長人士視力減退必然是因白內障所致,因而予以忽略。但情況卻非盡然,因還有其他眼疾如青光眼、老年黃斑點退化、糖尿視網膜病變(亦即俗稱「糖尿上眼」)等,同樣可令視力減退。因此應先往醫生處檢查,找出視力減退的原因,再對症下藥。

(醫院管理局東華東院盧家驊眼科紀念中心主任顧問許少萍醫生提供。)